



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 326**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**21/06/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**CULTURA - CONTRIBUTO  
ALL'ASSOCIAZIONE "TEATRO  
CRISTALLO" PER IL PROGETTO  
"BOLZANISM MUSEUM" (EURO  
6.000,00.- CAP. 0502104040100/1 -  
CDC 50260 - CON ANTICIPO)**

**KULTUR - BEITRAG AN DEN VEREIN  
"TEATRO CRISTALLO" FÜR DAS  
PROJEKT "BOLZANISM MUSEUM"  
(6.000,00.- EURO - KAP.  
0502104040100/1 - KS 50260 - MIT  
VORSCHUSS)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO e Chiara RABINI partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO und Chiara RABINI nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con nota del 29 aprile 2021, protocollo d'entrata n. 101193/30.04.2021, il legale rappresentante dell'associazione **"Teatro Cristallo"** ha presentato una richiesta al fine di ottenere un contributo per la realizzazione del progetto **"Bolzanism Museum"** previsto per il periodo giugno-ottobre 2021 a Bolzano;

Der gesetzliche Vertreter des Vereins **„Teatro Cristallo“** hat mit Schreiben vom 29. April 2021, Eingangsprotokoll Nr. 101193 / 30.04.2021, ein Gesuch eingereicht, um einen Beitrag für die im Zeitraum Juni-Oktober 2021 in Bozen geplante Veranstaltung **„Bolzanism Museum“**, zu erhalten.

presso i quartieri Europa-Novacella e Don Bosco prenderanno vita **"Bolzanism Walk"** (visite guidate con percorsi tematici come conoscenza architettonica e sociale dei Quartieri e le storie dei loro abitanti), **"Bolzanism Education"** (laboratori e visite guidate per bambini) e **"Bolzanism Talk"** (reading, manifestazioni, mostre sul tema periferie), quest'anno in versione bilingue;

Die Projekte **„Bolzanism Walk“** (Führungen mit verschiedenen Themen wie z.B. architektonische-und soziale Kenntnis der Stadtviertel, Geschichten der Einwohner), **„Bolzanism Education“** (Labor und Führungen für Kinder) und **„Bolzanism Talk“** (Reading, Veranstaltungen und Ausstellungen mit Thema **„Stadtrand“**) werden in den Stadtvierteln Europa-Neustift und Don Bosco, dieses Jahr in zweisprachiger Version, stattfinden.

ritenuta valida la proposta presentata che arricchisce l'offerta culturale della città;

Es handelt sich hierbei um eine interessante Veranstaltung, die das Kulturangebot der Stadt umrahmt.

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro **69.892,00**, entrate per l'importo di euro **63.892,00** ed un disavanzo di euro **6.000,00**;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen; die Ausgaben belaufen sich auf **69.892,00** Euro und die Einnahmen auf **63.892,00** Euro mit einem Fehlbetrag in Höhe von **6.000,00** Euro.

ritenuto opportuno sostenere l'iniziativa con la concessione di un contributo di euro **6.000,00**;

Es wird für angebracht erachtet, die Veranstaltung mit einem Beitrag in Höhe von **6.000,00** Euro zu unterstützen.

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 del 25.06.2019 con la quale è stato approvato il regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale;

Gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 38 vom 25.06.2019, mit welchem die Gemeindeordnung über die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur genehmigt wurde;

considerato che la richiesta dell'associazione è coerente con le linee guida per l'assegnazione di contributi ad enti ed associazioni operanti nel settore cultura ed educazione permanente, approvate con Deliberazione della Giunta Municipale n. 114/18600 del 06.03.2012 e non modificate in quanto in linea con il regolamento;

Festgehalten, dass sich das Ansuchen des Vereins mit den mit Stadtratsbeschluss Nr. 114/18600 vom 06.03.2012 genehmigten Leitlinien für die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Vereine, die im Kultur und Ausbildungsbereich tätig sind, vereinbaren lässt. Die Leitlinien wurden nicht abgeändert, da sie noch mit den Prinzipien der Gemeindeordnung übereinstimmen.

accertato che l'associazione è regolarmente iscritta presso il Comune di Bolzano all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art. 1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

viste le note di chiarimento del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, del 23.2.2018 e dell'11.01.2019, dove si specifica che tale obbligo di informazione scatta allorquando il totale dei vantaggi economici ricevuti, sia pari o superiore ad € 10.000,00;

ritenuto necessario dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva in quanto la manifestazione è già iniziata;

visto il parere favorevole espresso dalla Commissione Consiliare alla Cultura in data 10 giugno 2021;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

per i motivi esposti in premessa:

1. di approvare la spesa di euro **6.000,00** quale contributo all'associazione "**Teatro Cristallo**" per la realizzazione del progetto "**Bolzanism Museum**" previsto per il periodo giugno-ottobre 2021 a Bolzano;

Festgestellt, dass der Verein im Verzeichnis der Vereine und der Beteiligungsorganisationen, welche in Vereinsform gegründet worden sind, bei der Stadt Bozen rechtmäßig eingeschrieben ist;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F., der vorsieht, dass die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen müssen.

Es wurde Einsicht genommen in die Erläuterungsschreiben des Arbeits- und Sozialministeriums vom 23.2.2018 und vom 11.01.2019, denen zufolge sich diese Bekanntgabepflicht auf finanzielle Zuwendungen jeglicher Art in Höhe von über 10.000 Euro erstreckt.

Für notwendig erachtet, vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, da die Veranstaltung bereits begonnen hat;

Nach Anhören des positiven Gutachtens der Ratskommission für Kultur vom 10. Juni 2021;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“);

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig**

aus den einleitend dargelegten Gründen folgendes:

1. die Ausgabe von **6.000,00** Euro als Beitrag an den Verein „**Teatro Cristallo**“ für die im Zeitraum Juni-Oktober 2021 in Bozen geplante Veranstaltung „**Bolzanism Museum**“, zu genehmigen;

2. di prendere atto che l'importo di **euro 3.000,00**, pari al 50% del contributo concesso, verrà liquidato dall'Ufficio Cultura a titolo d'**anticipo**, come previsto all'art. 16.1 del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale, all'Associazione **Teatro Cristallo** [cod. fisc. 94085600214 - Via Dalmazia, 30 - Bolzano];
  3. di prendere atto che il saldo verrà liquidato dall'Ufficio Cultura a manifestazione conclusa dietro presentazione dei documenti previsti all'art. 17.3 del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale;
  4. di prendere atto che l'Amministrazione Comunale ai sensi di quanto indicato dall'art. 17.7 del regolamento per la concessione di contributi potrà controllare la documentazione di spesa in originale;
  5. di prendere atto che l'IVA relativa alla documentazione di spesa **è detraibile per intero**;
  6. di prendere atto che al suddetto contributo **andrà applicata la ritenuta d'acconto del 4%**;
  7. di dare atto che le associazioni e fondazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, entro il 30.06.2022, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - *Legge annuale per il mercato e la concorrenza* - pena la restituzione del contributo liquidato;
  8. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
  9. di imputare la spesa di euro **6.000,00** al capitolo 05021.04.04010001 cdc 50260.
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass das Amt für Kultur dem Verein **Teatro Cristallo** [Steuernr. 94085600214 - Dalmatienstr., 30 - Bozen], laut Art. 16.1 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur, einen Betrag in Höhe von **3.000,00 Euro** als 50%igen **Vorschuss** auszahlen wird;
  3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag vom Amt für Kultur nach erfolgter Veranstaltung und gegen Vorlage der im Art. 17.3 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur vorgesehenen Unterlagen ausgezahlt wird;
  4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Gemeindeverwaltung, im Sinne der Angaben des Art. 17.7 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen, die Ausgabenunterlagen in Originalfassung überprüfen kann;
  5. zur Kenntnis zu nehmen, dass die MwSt. bezüglich der Ausgabenunterlagen **zur Gänze absetzbar** ist;
  6. zur Kenntnis zu nehmen, dass der gewährte Beitrag **dem 4%-igen Steuereinbehalt unterliegt**;
  7. festzuhalten, dass die genannten Vereine und Stiftungen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") bis spätestens 30.06.2022 auf ihrer Website bekanntgeben müssen. Sollte dies nicht geschehen, muss der Beitrag rückerstattet werden;
  8. den zuständigen Führungskräften die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, zu erteilen;
  9. die Ausgabe von **6.000,00 Euro** bei Kapitel 05021.04.04010001 KS 50260 zu verbuchen.

sp

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---